

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : chartes de Douai (chDo)
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen
Édition de la charte : Monique Mestayer / Thomas Brunner

chdouai0449

Édition critique

1270, 28 juin. – Douai.

Type de document: charte: vente et cession

Objet: Vente, pour régler une dette, par le forgeron Jean de Péronne d'une maison à la Neuville, Grand-rue Saint-Jacques, à Robert Teste de Keval moyennant 2 marcs de rente. Au décès de Marie de Saint-Quentin, la pièce de terre de 27 pieds de périmètre qu'elle tient sera rattachée au tènement.

Auteur: non annoncé, échevins de Douai.

Disposant: Jean de Péronne, forgeron.

Sceau: non scellé; devise chirographaire: CI-RO-GRA-PHE

Bénéficiaire: Robert Teste de Keval.

Autres Acteurs: Avoués de Marie le Cointe, épouse de Jean de Péronne: Pierre le Cointe et Jacques Wimant - échevins de Douai: Richard Pilate, Guillaume Pourcelet, Raoul le Carpentier, Guillaume de Lambres, Jacques Boulart, Sohier le Petit et leurs compagnons.

Support: Original parchemin chirographe superposé bipartite - partie supérieure.

Lieu de conservation: AM Douai, FF 661/5965.

Verso: C'est Robiert Teste de keval.

Transcription de la charte

1 Sacent tout cil ki sont *et* ki a-venir sont ke Jehans de Pierone, li fevres, a vendut *et* werpit *par*-l'assen\2tement des eschevins *et* par le greit *et* l'otroi de Pieron le Cointe *et* Jakemon Wimant, avoués Marien le \3 Cointe, feme celui Jehan, por dete ke ciels Jehans devoit *et* por le porfit de celi Marien, a Robiert Teste de \4 keval une maison ke il avoit, ki siet a le Noevile en le grant rue Saint Jakeme devant le maison Je\5han le Fort, si com cele maisons siet, wide *et* hebrege devant *et* desriere, a ·II. mars de rente *par* an \6 sor-toutes rentes; *et* ensi li a ciels Jehans en-covent a aquiter duskes au dit des eschevins· Et si est a \7 savoir ke apriés le déciés Marien de Saint Quentin, feme Watier Rout, ke une piece de terre ki siet \8 desriere celi maison ke Lambiers Portiaus tient ore, ki a entor ·XXVII. piés, pau plus pau mains, dusques \9 a ·I. perier de fusee *et* ciels periers est de celi piece de terre, doit revenir a celui tenement, tout ensi \10 ke Watiers de Helenghes le tuint, *et* sans rente *et* ensi l'a ciels Jehans en-covent a aquiter au devant \11 dit Robiert duskes au dit des eschevins· Ce fu fait en plaine hale devant eschevins Ricart Pilate, \12 Willaume Porcelet, Raoul le Carpentier, Willaume de Lambres, Jakemes Boulars, Sohier le Petit \13 *et* leur compaignons, en l'an del Incarnation Nostre Seigneur mil ·CC. LXX, el mois de jung, le samedi \14 prochain apriés le jor de le fieste de le Nativité ^[1] Saint Jehan Baptiste·

Notes de transcription

^[1] *delaNativité* en interligne ms.